

ЯЗЫКОВЫЕ НОРМЫ И НЕОЛОГИЗМЫ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

Простакова К.М., Полинецкая Т.В. (Одесская государственная академия строительства и архитектуры, г.Одесса, Украина)

Как известно, русский язык, как и все другие живые языки, не стоит на месте. Он находится в состоянии непрерывного изменения и развития. 15 лет назад, приобретя «Справочник по русской грамматике» М.А.Шелякина (2000 год издания), мы были поражены теми языковыми нормами, которые предлагал автор.

Изложение грамматического материала преподнесено несколько иначе, чем это было принято ранее, в традиционных описаниях. Казалось, безграмотность возводилась в норму. Например, допустимость употребления слова *кофе* в форме среднего рода в разговорной речи; название мер и единиц измерения в форме Р.П. мн.ч. – *грамм, карат, гектар, килограмм* в письменной и литературной речи.

Эти и другие моменты объясняются тем, что автор стремился отразить наметившиеся в последние годы тенденции в новом истолковании грамматических проблем и современный уровень научной грамматики русского языка. Лишь через несколько лет мы поняли и приняли этого автора как замечательного прогнозиста и лингвиста-нормализатора.

Сегодня мы, преподаватели РКИ, как и прежде, очень внимательно относимся к существующим языковым нормам, следим за изменениями в современном русском языке и стараемся донести их до наших иностранных студентов.

Что касается разговорного языка, то нельзя не сказать и о том, что в настоящее время в современном русском языке существует множество неологизмов, не всегда понятных нам, преподавателям РКИ. И чем старше мы, преподаватели, становимся, тем больше разрыв между нашим вариантом разговорного языка и тем, как сегодня говорят молодые люди и как они общаются между собой.

Речь идёт о языке молодёжи, Интернета и СМС-коммуникации. Многие наши студенты находят себе русскоговорящих друзей, друзей по Интернету (и не всегда понимают их сообщения), другие слышат непонятную речь в академии от своих сокурсников, на улице, в транспорте и очень часто употребляют жаргонизмы-неологизмы не к месту. Когда они сталкиваются с

проблемой непонимания значений слов и предложений, то за объяснениями обращаются к нам, преподавателям. Вот основные группы неологизмов и примеры из современного языка, когда:

1) новые слова и выражения представляют собой заимствования из английского языка: *айтишник* (программист), *СМСить*, *хедхантер*, *лайкнуть*, *контент*; *трэшак* / «Клип – полный *трэшак!* (очень плохой)» /;

2) изменяется семантика слов и их сочетаемость с другими словами: *железо* (комплектующие детали компьютера), *плазма* (телевизор), *зарядка* (зарядное устройство), *втыкать* (не думать ни о чём), *жаркие* цены, *умный* кредит, *правильная* еда, *по ходу* (похоже), *фиолетово* (всё равно), *крутой* парень;

3) используется неправильная орфография и пунктуация, где неграмотность превращена в игру: *щазз*, *ацтой*, *придёццо*, *кагбэ*, *ваще*. *Аффтаржжот!* *Зашибись!*

4) это и слова, пришедшие в язык из жаргона любителей японского аниме: *няшка* (яп. *ня* - мяу), *кавайный* (яп. *кавай* - симпатичный), а также искажённые русские слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами: *пичалька* (печально, жаль); *асечка*, *вкусняшка*, *бложик*; и имитирующие речь маленьких детей: *хаясё* (хорошо), *няма/нямка* (еда), *мафынка* (машинка);

5) и различные сокращения русских слов: *лю*, *тя*, *мя*, *нра*, *чел*, *норм* (любить, тебя, меня/я, нравиться, человек, нормально);

6) и, наконец, компьютерный жаргон сокращений: *зды* – pls (please), *фдд* – all; *О5* – опять, *про100* - просто и т.д.

Несмотря на то, что многие из этих новых слов ещё не устоялись и отсутствуют в современных словарях, внимание со стороны преподавателей к ним необходимо.

В этом случае в задачу преподавателя РКИ входит: идти в ногу со временем и объяснять студентам значение сленга, вульгаризмов, жаргонизмов и, конечно же, объяснять происхождение и употребление этих слов русскоязычными молодыми людьми.

При этом необходимо помнить, что мы обучаем наших студентов правильному разговорному варианту литературного языка и обучение неологизмам, подобного рода, в эту задачу не входит.

Вместе с тем нельзя также не сказать и о том, что на наших занятиях мы уделяем должное внимание ознакомлению с неологизмами, пришедшими к нам из английского языка, большинство которых связано с развитием науки, техники, культуры и экономики. Но там, где можно обойтись средствами русского языка, не следует прибегать к иноязычным элементам.